

polémicas con los calvinistas y protestantes de aquel momento.

En sus comentarios a las obras lógicas aristotélicas destaca su profundo rigor metodológico, característico de la enseñanza escolástica del siglo XVII. Punto por punto expone mediante las dificultades y resolución de las mismas, el contenido de cada una de las obras que componen el «Organon». El conjunto resulta bien expresivo del método didáctico adoptado por los lógicos escolásticos, fiel a la interpretación tomista del Estagirita, tal como realizará, pocos años más tarde, Juan de Santo Tomás.

El trabajo de Novak es riguroso, con un completo aparato crítico que facilita la comprensión y el contacto directo con los manuscritos de Smiglecius. Añade también las tablas de los «Predicamentos» que el mismo Smiglecius elaboró. Incluye además una completa bibliografía sobre el autor, cuya consulta resulta imprescindible a la hora de emprender un estudio más detallado del mismo. Esto hace de la edición de Novak un instrumento muy útil y valioso para aquellos que deseen introducirse en los estudios lógicos de la escolástica europea de los siglos XVI y XVII.

J. A. García Cuadrado

Jacqueline HAMESSE y Marta FATTORI (eds.), *Rencontres de cultures dans la Philosophie Médiévale. Traductions et traducteurs de l'antiquité tardive au XIV siècle*. Actes du Colloque international de Cassino, 15-17 juin 1989, Louvain-la-Neuve-Cassino 1990, 402 pp., 13,5 x 22.

El Coloquio de Cassino fue organizado por la «Société Internationale pour l'Étude de la philosophie médiéva-

le» y la «Università degli Studi di Cassino». Este volumen que reseñamos es ya el número 11 de la colección «Publications de Louvain» y, al mismo tiempo, es el primer número de una nueva colección titulada «Rencontres de Philosophie Médiévale». Esta colección que empieza publicará, desde ahora separadamente, las actas de los sucesivos congresos y coloquios organizados por la S.I.E.P.M.

El coloquio se dedicó, por iniciativa de Tullio Gregory, actual presidente de la S.I.E.P.M., al estudio de los problemas planteados por las traducciones de textos filosóficos y científicos durante la Edad Media. Todo medievalista reconoce el enorme interés que esta cuestión representa. El trabajo de investigación se enfrenta diariamente con esta literatura de traducción que constituyó las fuentes del pensamiento medieval y que desempeñó un papel fundamental en la transmisión de la cultura occidental.

Debido a la magnitud de las cuestiones que podrían suscitarse, el programa del coloquio se centró esencialmente, en las cuestiones metodológicas y en los problemas lingüísticos que plantea el paso de una lengua a otra. Se pretendía lograr un mejor conocimiento de los elementos que componían las bibliotecas filosóficas y científicas medievales.

El volumen contiene la mayor parte de las comunicaciones presentadas. Señalamos a continuación algunas de las contribuciones: *La circolazione dei testi greci nell'Europa dell'Alto Medioevo*; José S. Gil (University of District of Columbia), *The translators of the period of D. Raymundo: their personalities and translations (1125-1187)*; Henri Hugonnard-Roche (CNRS, Centre d'histoire des sciences et de la philosophie arabes, Paris), *Les traductions du grec au syriaque et du syriaque à l'a-*

*rabe*; Carlos Steel (Katholieke Universiteit Leuven), *Plato Latinus (1939-1989)*; Jozef Brams (Katholieke Universiteit Leuven), *Guillaume de Moerbeke et Aristote*.

Monte Casino, que fue la sede del coloquio, constituía un marco lleno de significación por la importancia medieval de su abadía y por la riqueza de su biblioteca. Durante los días del coloquio se ofreció una amplia exposición

de manuscritos de traducciones. Al fin del libro se encuentran las reproducciones de algunos de los textos y códices expuestos (8 páginas). También se presenta un Índice de autores antiguos y medievales y de las obras anónimas (12 páginas) y otro Índice de autores modernos citados (14 páginas).

M. Lluch-Baixaui